

Le chêne vert

The evergreen oak 


La encina 


Circuit découverte du centre-ville historique



Glands de chêne vert - Acorns - Bellotas de encina © Parc Grands Causses

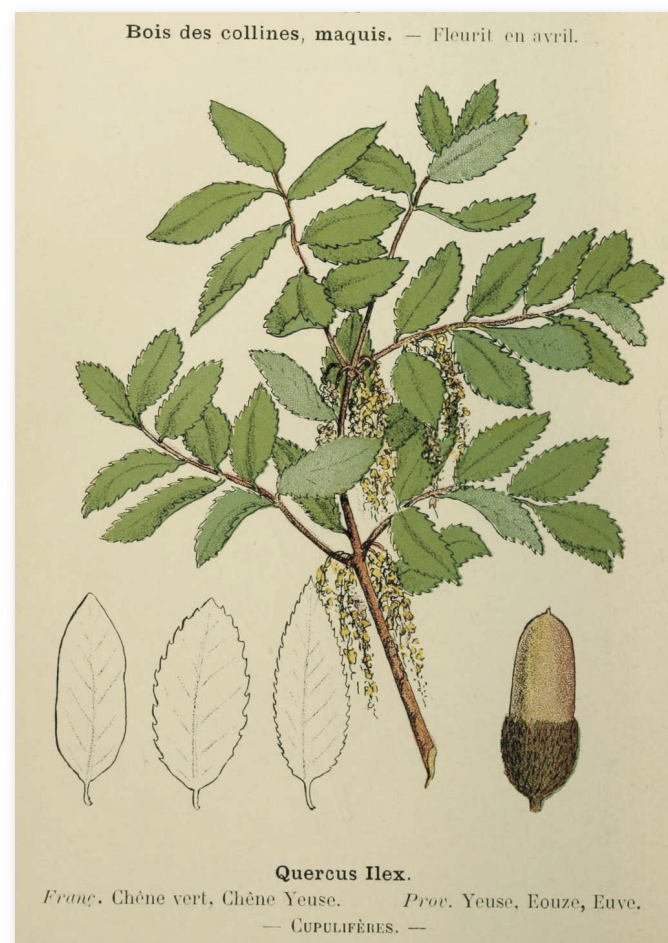
Arbres prestigieux, il est rare de voir des chênes verts dans nos régions. Rapportés de voyages par des amateurs de botanique, ils étaient plantés dans les parcs de leur hôtel particulier.

 It is rare to see the prestigious evergreen oak tree in our regions. Plant enthusiasts brought them back from their travels and planted them in the grounds of their mansions.

 No es común ver encinas, árboles prestigiosos, en nuestras regiones. Los aficionados a la botánica las traían de sus viajes para plantarlas en los parques de sus hoteles particulares.



La ruelle Jean Desaché à l'ombre du chêne vert - Ruelle Jean Desaché in the shade of the oak tree - La callejuela Jean Sesaché a la sombra de la encina 2012 © photothèque municipale



Quercus Ilex.
Franc. Chêne vert, Chêne Yeuse. Prop. Yeuse, Eouze, Euve.
— CUPULIFÈRES. —

Denominación provenzal: Yeuse - Familia de las Fagáceas


Clima: mediterráneo, atlántico
Altura: tamaño medio (de 15 a 20 metros máximo)
Longevidad: de 400 a 500 años
Características: árbol de hoja perenne, cuyas hojas duran dos años, son dentadas, espinosas y coriáceas. Se adapta a terrenos áridos y rocosos. Llegado a su talla adulta, soporta el frío más intenso y el calor más extremo.

Son utilisation
Its use - Uso



Truffes de chêne - Oak truffles - Trufas de encina © Labigotie

Le chêne vert permet la production de truffes sur le pourtour méditerranéen.


 The evergreen oak encourages the growth of truffles around the Mediterranean.


 La encina permite la producción de trufas en el perímetro mediterráneo.



Feu de cheminée - Fire place - Fuego de chimenea


Le chêne vert est un combustible au pouvoir calorifique élevé.

 The evergreen oak provides good firewood and a great amount of heat.

 La encina es un combustible de alto poder calorífico.

Quercus ilex
appellation provençale : Yeuse
Famille des Fagacées


Climat : méditerranéen, atlantique
Hauteur : taille moyenne (max 15 à 20 mètres)
Longévité : 400 à 500 ans
Caractéristiques : arbre toujours feuillu avec feuilles persistantes sur deux ans, dentées, épineuses, coriaces. Accepte les terrains arides et rocheux. A taille adulte, supporte des froids très vifs et les chaleurs les plus extrêmes.


 **Provencal name: Yeuse - Fagaceae family**
Climate: Mediterranean, Atlantic
Height: Average size (max. 15-20 metres)
Lifespan: 400-500 years
Characteristics: Evergreen oak's serrated, spiny and tough leaves last two years. Can live in dry and rocky land. At adult size it can take extreme hot and cold weather.

Dessins-planches couleur de fleurs de la méditerranée -
Sketches of the Mediterranean flower colour
- Lámina en color de flores del mediterráneo
© «Flore colorée de poche du littoral méditerranéen de Gènes à Barcelone y compris la Corse» O. Penzig - Paris 1902





Le chêne vert est aussi appelé aussi « chêne faux houx » car ses feuilles ressemblent à celles du houx. *A gauche : houx, à droite : le chêne vert.*

 **Oak or holly?** The evergreen oak is also known as the holly oak because its leaves look like holly leaves. *Left: holly, right: evergreen oak.*

 **¿Encina o acebo?** A la encina también se le llama « encina con hojas de acebo » porque sus hojas se parecen a las del acebo. *A la izquierda: acebo, a la derecha: encina.*

Le bois est compact, dense, très dur et de couleur rougeâtre. Son poli très fin est apprécié pour des usages spécifiques : coutellerie, manches d'outils, pièces de bois tournées, pavements.

 The wood is compact, dense, very hard and reddish in colour. Its elegant polish is popular for specific uses: cutlery, tool handles, turned pieces of wood and tiling.

 La madera es compacta, densa, muy dura y de color rojizo. Su madera finamente pulida es muy apreciada para usos específicos: cuchillería, mangos de herramientas, piezas de madera torneada, pavimentos.



Couteau avec manche et étui en chêne vert - Knife with evergreen oak handle and sheath - Cuchillo con mango y estuche de encina © 3kg sous terre

La reproduction - La reproducción

Fleurs : un arbre porte des fleurs mâles et des fleurs femelles. Les fleurs mâles sont très abondantes, ce sont les chatons qui pendent à la base des pousses de l'année en avril. Les fleurs femelles ressemblent à de minuscules glands.
Fruits : les glands sont amers, bruns, ronds ou allongés, de 1 à 3 cm de long.



1. fleurs mâles : les chatons


2. fleurs femelles discrètes

3. Le cycle de reproduction

du chêne vert © mes arbustes, Quercus ilex acorn bud- 2011, Noeil Sophie, jocjoke 2009


4. les glands en formation

5. une pousse de chêne

 **Flowers:** a tree bears male and female flowers. Male flowers are plentiful; they are the catkins which hang from the buds in April. The female flowers look like tiny acorns.

Fruits: the acorns are bitter, brown, round or elongated and 1-3cm long.

1. male flowers: catkins 2. discreet female flowers 3. the oak tree reproduction 4. cycle growing acorns 5. oak bud.

 **Flores:** un árbol tiene flores macho y flores hembra. Las flores macho son muy abundantes: son los amentos que cuelgan en la base de los brotes cada mes de abril. Las flores hembra parecen bellotas minúsculas.

Frutas: las bellotas son amargas, marrones, redondas o alargadas, de 1 a 3 cm de largo.

1. flores macho: los amentos 2. flores hembras discretas 3. el ciclo de reproducción de la encina 4. las bellotas en desarrollo 5. un brote de encina

Informations pratiques

Office du Tourisme du Pays de Maure-de-Touraine
Les Passerelles
77 avenue du Général de Gaulle
37800 SAINTE-MAURE DE TOURAINE
tél : 02 47 65 66 20
courriel :
tourisme- paysdesaintemauredetouraine@orange.fr
http://www.tourisme-saintemauredetouraine.fr

Pour télécharger ce panneau
www.sainte-maure-de-touraine.fr

